



Région Mullerthal
Petite Suisse Luxembourgeoise

Rapport d'activité 2012

Introduction

Masterplan et missions de l'ORT

Visibilité intérieure et extérieure	4
Suggestivité intérieure et extérieure	9
Professionnalisation de la guidance et de l'animation	14
Amélioration du vécu et de la satisfaction du touriste	14
Opérations d'entertainment: «Combattre l'ennui du touriste sur place»	14

Cohésion dans la région

Info Forum – Workshops avec acteurs	15
Newsletter	15
Projets LEADER	16
Groupes de travail et collaborations diverses	18



Introduction

Le mot du président

Une année pleine d'activités et de turbulences s'achève pour l'Office Régional du Tourisme de la Région Mullerthal – Petite Suisse Luxembourgeoise! Une année marquée par la transition avec un conseil d'administration partiellement renouvelé, un nouveau comité de gérance et une nouvelle gestionnaire!

Une année qui n'était pas facile pour les employés de l'ORT MPSL qui, malgré tous les changements et le fait d'être sans gestionnaire pendant 3 mois, ont continué à assurer leur travail de manière professionnelle.

La presse n'était pas toujours favorable à notre égard et la région fut souvent qualifiée „d'enfant à problèmes“. Il est vrai que les chiffres sont en régression depuis des années et que nous traversons, à cause de la crise, une phase difficile, mais je peux vous assurer que l'équipe de l'ORT MPSL fait tout pour contrecarrer cette évolution.

Les aspects positifs à noter sont le nombre de nouveaux projets en cours en ce moment et surtout une très bonne cohésion avec nos partenaires qui viennent vers nous pour nous demander d'élaborer des projets en commun.

Je remercie le Ministère du Tourisme pour la bonne coopération, je remercie le Conseil d'Administration, les deux vice-présidents, la gestionnaire et son équipe pour leur motivation et leur appui.

Je suis certain qu'ensemble, en allant tous dans la même direction et en nous basant sur nos forces, nous serons à même de relever les défis dans le tourisme.

Marc Diederich

Président

A. Masterplan et missions de l'ORT

1. Visibilité intérieure et extérieure

- **Participation aux foires et salons grand-public/professionnels**

L'ORT MPLS s'est présenté en étroite collaboration avec le Ministère du Tourisme et l'Office National du Tourisme lors de diverses foires touristiques professionnelles et grand-public ainsi que sur propre initiative sur des salons spécialisés et événements régionaux. L'ORT a participé à 30 foires en 2012 par rapport à 20 foires en 2011. Ces foires représentent 64 jours de présence pour l'équipe de l'ORT.

Avec les moyens financiers du Projet LEADER « Qualitätsoffensive Fahrradtourismus » 4 foires avec une clientèle cyclo touristique ont pu être intégrées au programme des foires.

Les marchés étrangers ainsi couverts sont la Belgique, les Pays-Bas et l'Allemagne. Pour le détail, veuillez consulter le tableau « Foires » en annexe.



Tour Natur , 31.08. – 02.09.2012, Düsseldorf

- Plus importante foire allemande pour le secteur « Hiking/Trekking Exhibition »
- Stand créé par l'ORT en coopération avec la Centrale des Auberges de Jeunesse (CAJL)
- Forte demande pour documentation et information sur le Mullerthal Trail
- Demande de forfaits et beaucoup de questions sur le transport public
- 20 minutes de présentation sur la Région Mullerthal – Petite Suisse Luxembourgeoise et le Mullerthal Trail sur le podium
- Foire avec 39.100 visiteurs et 275 exposants

- **Événements - Congrès**

L'Office Régional du Tourisme de la Région Mullerthal – Petite Suisse Luxembourgeoise a (co-) organisé et participé à divers événements en 2012 : Mullerthal Trail Family Day, Reflexology Congress, Mullerthal Biking Days, Europiade, Imkerkongress.



Mullerthal Trail Family Day, 20.05.2012, Heringer Millen

- Organisé par l'ORT, le SIT Waldbillig et les associations locales
- Nombreuses animations pour enfants et adultes: artistes, clowns, concerts etc.
- Promenades guidées sur le Mullerthal Trail, geocaching et tours Nordic Walking au départ de Heringer Millen
- Présentation et dégustation de produits régionaux
- Stands d'informations des ORT's
- ± 3.000 visiteurs

Mullerthal Trail

WALK FOR A SMILE

Mullerthal Trail goes Charity!

ILE AUX CLOWNS

Sonntag, den 30. September 2012
SPENDENWANDERUNG

Spenderwanderung zugunsten der „Ile aux Clowns“ auf der Route 2 des Mullerthal Trails und rund um Berdorf (5,5 km, 10 km oder 15 km, ab 8 - 13 Uhr). Karte siehe Rückseite.
Minimale Startgebühr ab 5,-€ für Erwachsene und 2,-€ für Kinder (4-12 J.). Alle Startgebühren werden zu Gunsten der „Ile aux Clowns“ gespendet.
Start: ab 9:00 Uhr, Einschreibung ab 8:00 Uhr im Centre Culturel „A Schmaddi“ in Berdorf bei Kaffee & Croissants.

Mittagessen mit Menü (ab 12 Uhr) bestehend aus regionalen Produkten, zubereitet von der Mëllerdaller Produzenten abtl. Anmeldung für das Mittagessen ist möglich bis **23.09.** (20€ p. Person, 5€ p. Kinderteller).
Menü: Salat mit Ziegenkäse
Angus-Beef mit Pilzen & Bratkartoffeln oder Lammfleisch mit Ratatouille & Bratkartoffeln
Käseeller und Frischsalat
Kinderteller: Laange Mëllerdaller mit Bratkartoffeln
Außerdem: Gegrilltes (ohne Anmeldung)
Animation der Clowns beim Mittagessen und unterwegs!
Alle Startgebühren und der Restbetrag des Mittagessens werden zu Gunsten der „Ile aux Clowns“ gespendet.

Mehr Infos und Anmeldung fürs Mittagessen:
ORT Region Mullerthal – Kleine Luxemburger Schweiz
info@mullerthal.lu, Tel: +352 72 04 57
www.mullerthal.lu

Mëllerdaller Produzenten

Walk for a smile, 30.09.2012, Berdorf

- Organisé par l'ORT, l'association Mëllerdaller Produzenten, SIT et Commune de Berdorf
- Marche caritative au profit de l'asbl « Ile aux Clowns », don de 2.500.-€
- Promenades de 5,5 km, 10 km ou 15 km avec un don minimal de 5 €
- Plat régional proposé à midi par « Mëllerdaller Produzenten »
- 200 promeneurs et 65 menus régionaux

- **Presse et Famtrips Tour-opérateurs**

L'ORT MPSL pour la plupart en étroite collaboration avec l'ONT a organisé divers voyages de presse et famtrips pour au total 212 journalistes et professionnels du tourisme provenant de la France, de la Belgique, d'Allemagne, des Pays Bas, du Japon, des Etats-Unis etc.

Presse et Famtrips 2012

- 5.3. RTL Télé « 20 viir » avec Linda Salentin et Marianne Origer
- 27.3.-30.3. ONT Press trip Naturwonderpark Delux + Présentation ppt pour 4 journalistes
- 30.3. Monsieur Wagner, visite de l'Hôtel Belair pour voyages de groupes
- 3.4. Monsieur Davreux, Petit Futé
- 17.4. R-v avec Nele Sottmann, RTL 93,3 pour spots
- 17.4.-20.4. ONT press trip Mullerthal Trail + présentation ppt du Trail pour 2 journalistes
- 18.4. Entrevue avec M. Gondorf, Magazine « Lebensräume »
- 9.5. Lunch avec les 5 journalistes du press trip « Family friendly »
- 22.5. Enregistrement de spots pour RTL 93.3. avec Frank Jäger + Nele Sottmann
- 28.5. Accueil des journalistes de l'ONT Press Trip UNESCO
- 2.6. Accueil des 17 TO's du Fam Trip de l'ONT
- 6.6. Inauguration Naturwonderpark Delux
- 18.6. Dîner avec 3 journalistes VTT
- 20.6. Interview avec Mme Birnbaum pour article dans Magazine « Aktiv am Liewen »
- 4.7. Interview avec M. Gerson pour Radio Aktiv
- 4.7. Enregistrement de spots avec Kerstin Frintrop RTL 93,3
- 5.7. Visite d'Echternach et de la région avec le photographe Rob Clymo
- 11.7. R-v avec Madame Kilzer, Tambiente Magazin
- 19.7. Tour à cheval pour la presse + interview (RTL Radio + télé)
- 25.7. Interview avec Mme Lanners, Télécran
- 1.8. Entrevue avec Jeremy Dickson pour Jaguar E type trip en 2013
- 6.8. Entrevue avec M. Luxem de Help (projet séniors)
- 7.8. Visite d'Echternach avec Raphaëlle Dickes, RTL Télé
- 12.8. Accueil des participants de la promenade « Wandern in der Region Müllerthal », diffusion live sur RTL 93,3
- 19.9. Entrevue avec Mme Gouillot de Air TV
- 25.9. Accueil et visite pour délégation japonaise (préparation visite prince héritier)
- 26.9. Visite du Musée de l'Abbaye pour 1 journaliste de « Le Figaro »
- 3.10. 2^{ème} visite pour délégation japonaise (préparation visite prince héritier)
- 19.10. Visite du prince héritier du Japon
- 27.10. Accueil de 12 TO NL devant la Basilique, visite d'Echternach par Mirjam Petry



• **Marketing et publicité**

L'ORT MPSL a lancé diverses annonces dans des supports luxembourgeois et étrangers et a lancé des spots et interviews dans diverses émissions radio et TV pour ses deux produits phares randonnées (Mullerthal Trail, MT goes Mobility et Naturwonderpark Delux) et Biking (Rent-a-bike, Grenzenlos Radeln, VTT) et ses événements propres. Pour les détails des annonces et actions de marketing un dossier de « Couverture médiatique 2012 » a été rassemblé.



56 Naturerlebnis



Ob Abenteuer zu Fuß oder Bildungstour mit der Pferdekutsche: Das Luxemburger Müllerthal bietet Besuchern Erlebnisse, die in Erinnerung bleiben.



Abenteuerspielplatz im Felsen

DAS MÜLLERTHAL IST EINE LANDSCHAFT WIE AUS DEM MÄRCHENBUCH. HIER WACHSEN BÄUME AUS STEINEN UND MAN KANN DURCH FELSEN GEHEN.

Robi drückt mir eine Taschentampe in die Hand und zeigt auf den engen Felsspalt. „Du gehst vor“, sagt er und freut sich stichtlich an meinem Unbehagen. Die beiden gigantischen Sandsteintürme vor uns haben sich während

tausende Jahren gegeneinander geschoben und sind dann - passend ausgestattet - ins Abenteuer stürzen (siehe Kasten). Die Hieringer Mühle ist das Reich des Robi Baden. Der Schriftsteller hat mit viel lokaler Insiderwissen wie über



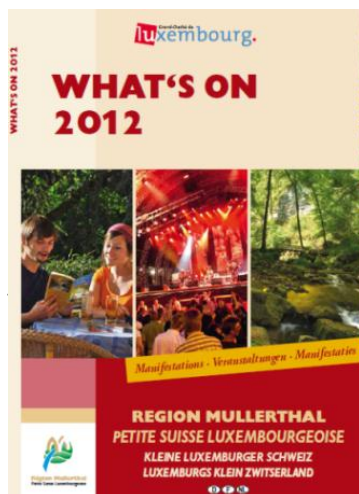
**REGION MÜLLERTHAL
PETITE SUISSE LUXEMBOURGEOISE**

KLEINE LUXEMBURGER SCHWEIZ - LUXEMBURG'S KLEIN ZWITSERLAND

2. Suggestivité intérieure et extérieure

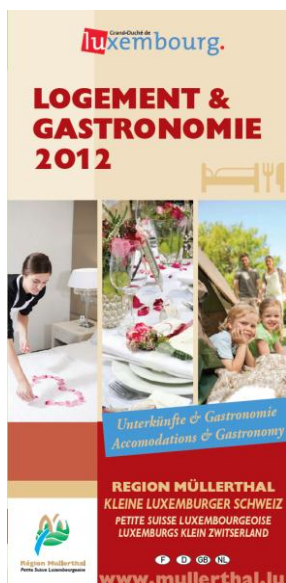
- **Brochures**

Annuellement l'ORT réédite ses brochures qui sont distribuées sur les foires, par les syndicats d'initiative et les acteurs touristiques de la région. Le financement de ces brochures est partiellement couvert par les annonceurs.



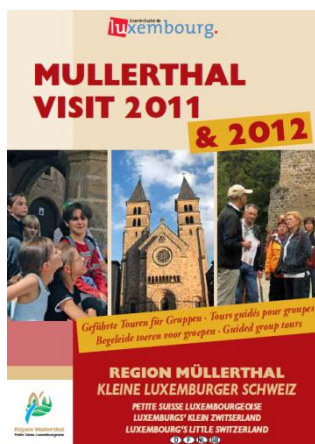
What's on 2012

- Guide des manifestations
- Présentations des communes membres de l'ORT
- Présentation des sites et attractions touristiques de la région.
- Brochure trilingue D, F, NL
- 12.000 exemplaires



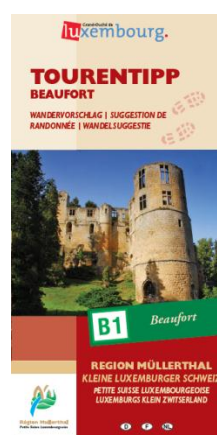
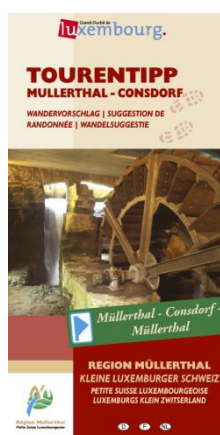
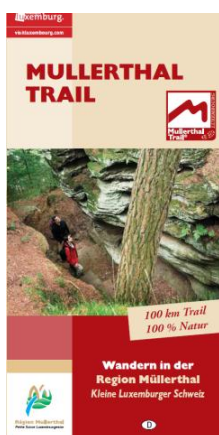
Logement & Gastronomie 2012

- Présentation des hôtels, campings, locations et restaurants de la région
- Brochure quadrilingue D, F, GB, NL
- 12.000 exemplaires

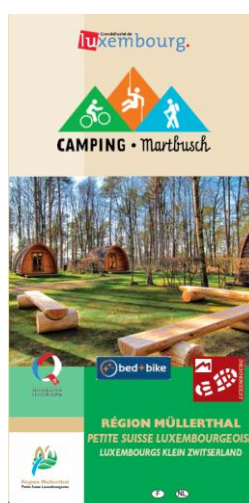
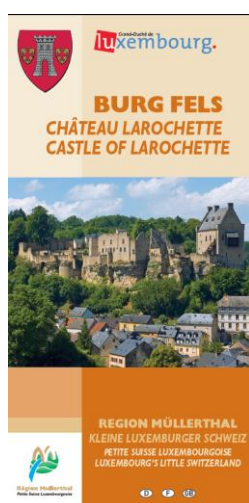
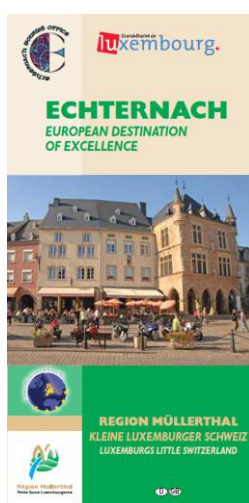


Mullerthal Visit 2011 & 2012

- Présentation des visites guidées pour groupes
- Brochure quadrilingue D, F, GB, NL
- Pas de réédition en 2012
- 5.000 exemplaires imprimés pour 2011 et 2012



Réédition de la version allemande du Trail Folder, en incorporant le nouveau Extratour D (Junglinster).
Edition des « Tourentipp », sentiers locaux, par les syndicats locaux dans la CI de l'ORT MP SL.



De plus en plus de calendriers de manifestations et flyers des sites touristiques locales (p.ex. SIT Echternach, Larochette, Berdorf etc.) sont édités dans la CI de l'ORT MP SL, qui est mise à disposition aux acteurs de la région.

DISCOVER

Echternach – Beaufort – Larochette



Discover Echternach
Van 31. März bis 31. November 2012 findet jedes Samstagvormittag um 10.30 Uhr eine Führung in Deutsch von Echternach statt. Dauer: 90 Minuten. Treffpunkt vor der Tourist Info neben der Basilika. Kosten: 4 € für Erwachsene und 1 € für Kinder zwischen 6 und 18 Jahren.
Du 31 mars au 17 novembre 2012 a lieu, toujours le samedi-matin, à 10h30, une visite guidée d'Echternach en français. Durée: 90 minutes. Le point de départ est fixé à l'office de tourisme près de la Basilique. Coût: 4 € pour adultes, 1 € pour enfants entre 6 et 18 ans.
Op 28.4. en 5.5., elke zaterdag tijdens de zomervakantie van 10.0. tot 23.9. en op 13.10. tot 20.10. en 27.10. zal de bezichtiging Discover Echternach in nederlandse taal plaatsvinden. Treffpunt bij de Tourist Info naast de basiliek van Echternach. Prijs: 4 euro voor volwassenen en 1 euro voor kinderen tussen 6 en 18 jaar. Duur van de bezichtiging: 90 minuten.



Discover the Castle of Beaufort
Op 4.5., elke vrijdag tijdens de zomervakantie van 4.7. tot 24.8. en op 19.10. en 26.10. zal de bezichtiging Discover the Castle of Beaufort in nederlandse taal plaatsvinden. Treffpunt om 10.00 uur bij de poort van het kasteel in Beaufort. Prijs: 4 euro voor volwassenen en 2 euro voor kinderen tussen 6 en 18 jaar. Duur van de bezichtiging: 90 minuten.



Discover the Castle of Larochette
Op 1.5., elke dinsdag tijdens de zomervakantie van 3.7. tot 21.8. en op 16.10. en 23.10. zal de bezichtiging Discover the Castle of Larochette in nederlandse taal plaatsvinden. Treffpunt om 10.00 uur bij de poort van het kasteel in Larochette. Prijs: 6 euro voor volwassenen en 2 euro voor kinderen tussen 6 en 18 jaar. Duur van de bezichtiging: 90 minuten.

ORT Région Mullerthal – Petite Suisse Luxembourgeoise
Tél: +352 72 04 57, Email: info@mullerthal.lu, www.mullerthal.lu

Mit freundlicher Unterstützung von:
Hôtels Réunis
Petite Suisse Luxembourgeoise

GEFÜHRTE MOUNTAINBIKE TOUREN - Tours guidés en VTT

01. Juni - 31. August 2012 | 01 Juin - 31 Août 2012



Regionaler Fahrradelieb Service de location de velo regionof
www.rentabike-mullerthal.lu

Beaufort		Echternach		Larochette	
05.07	25.08	03.07	25.08	05.07	25.08
10.08	21.09	10.08	21.09	10.08	21.09
16.08	17.09	16.08	17.09	16.08	17.09
22.08	13.09	22.08	13.09	22.08	13.09
28.08	19.09	28.08	19.09	28.08	19.09
04.09	25.09	04.09	25.09	04.09	25.09
10.09	01.10	10.09	01.10	10.09	01.10
16.09	07.10	16.09	07.10	16.09	07.10
22.09	13.10	22.09	13.10	22.09	13.10
28.09	19.10	28.09	19.10	28.09	19.10
04.10	25.10	04.10	25.10	04.10	25.10
10.10	31.10	10.10	31.10	10.10	31.10

Folder, information and Anmeldung: Dépliant, information et inscription:
Office Régional du Tourisme Région Mullerthal – Petite Suisse Luxembourgeoise
Tél: 72 04 57, Fax: 72 75 24 - E-mail: info@mullerthal.lu
www.mullerthal.lu

MULLERTHAL NATUR

Mit dem Pferd im Wald - Jeden Mittwoch & Donnerstag vom 18. Juli bis 6. September 2012



Diese Touren bieten wir unseren Gästen gratis an!

Zusammen mit der luxemburgischen Natur- und Forstverwaltung bietet der Tourismusverband der Region Mullerthal – Kleine Luxemburger Schweiz den Besuchern der Region die Möglichkeit, die Arbeiten des Ardennenpferdes im Wald kennenzulernen.

Treffpunkt für diese einzigartige Aktion ist jeden Mittwoch um 9.30 Uhr auf dem Parkplatz beim See in Echternach (ausgenommen 15. August) und jeden Donnerstag um 9.30 Uhr am Parkplatz an der Hostellerie de Beaufort.

Nach einer kurzen Wanderung mit dem Förster, der Erklärungen zur Ökologie des Waldes liefert, kommt die Gruppe beim Pferd an und kann die Arbeiten des Pferdes wie z. Bsp. das Rücken von Bäumen beobachten. Streicheln ist natürlich auch erlaubt!

Nach 2,5 Stunden trifft die Gruppe wieder auf dem Startpunkt ein.

Sprache: Deutsch

Die Teilnehmerzahl ist begrenzt: max. 20 Personen

Um vorherige Anmeldung, bis spätestens einen Tag vorher, wird gebeten:

Tel.: +352 72 04 57, info@mullerthal.lu
www.mullerthal.lu



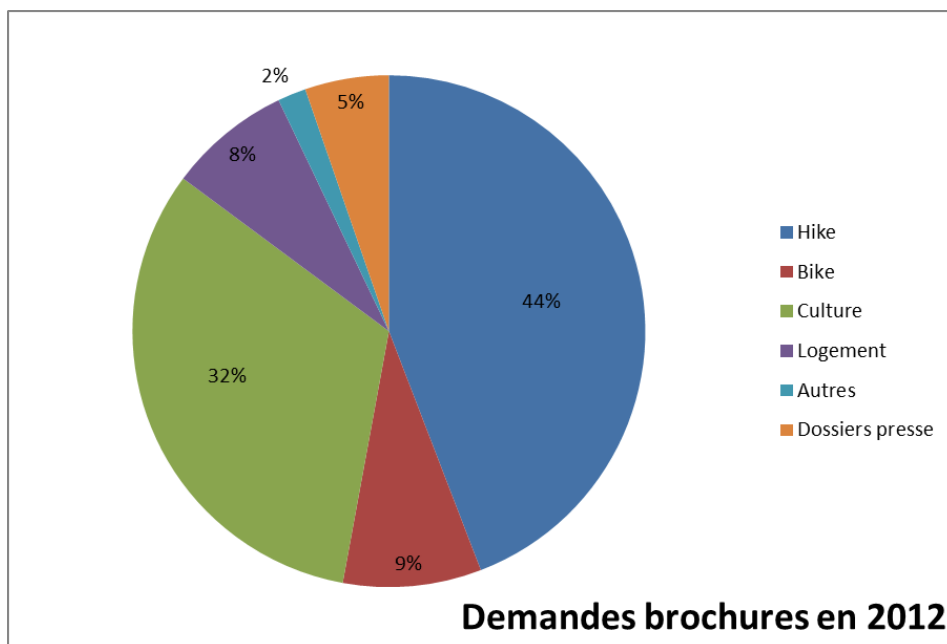

Mit freundlicher Unterstützung von

LE GOUVERNEMENT DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Administration de la Région de la Petite Suisse

Flyers pour les visites guidées individuelles « DISCOVER » pour les sites d'Echternach, de Larochette et de Beaufort, les tours guidés en VTT, les tours avec chevaux ardennais.

Bien que toutes les informations sur la région soient disponibles en ligne, le nombre de demandes pour matériel d'information, cartes de randonnées etc. est toujours croissant. Le graphique montre la répartition des demandes par sujets.

509 clients (429 en 2011, 386 en 2010) ont demandé l'envoi de brochures sur la région. La majorité des demandes parvient par mail (322) ou par téléphone (140).



- Site internet www.mullerthal.lu

Statistiques

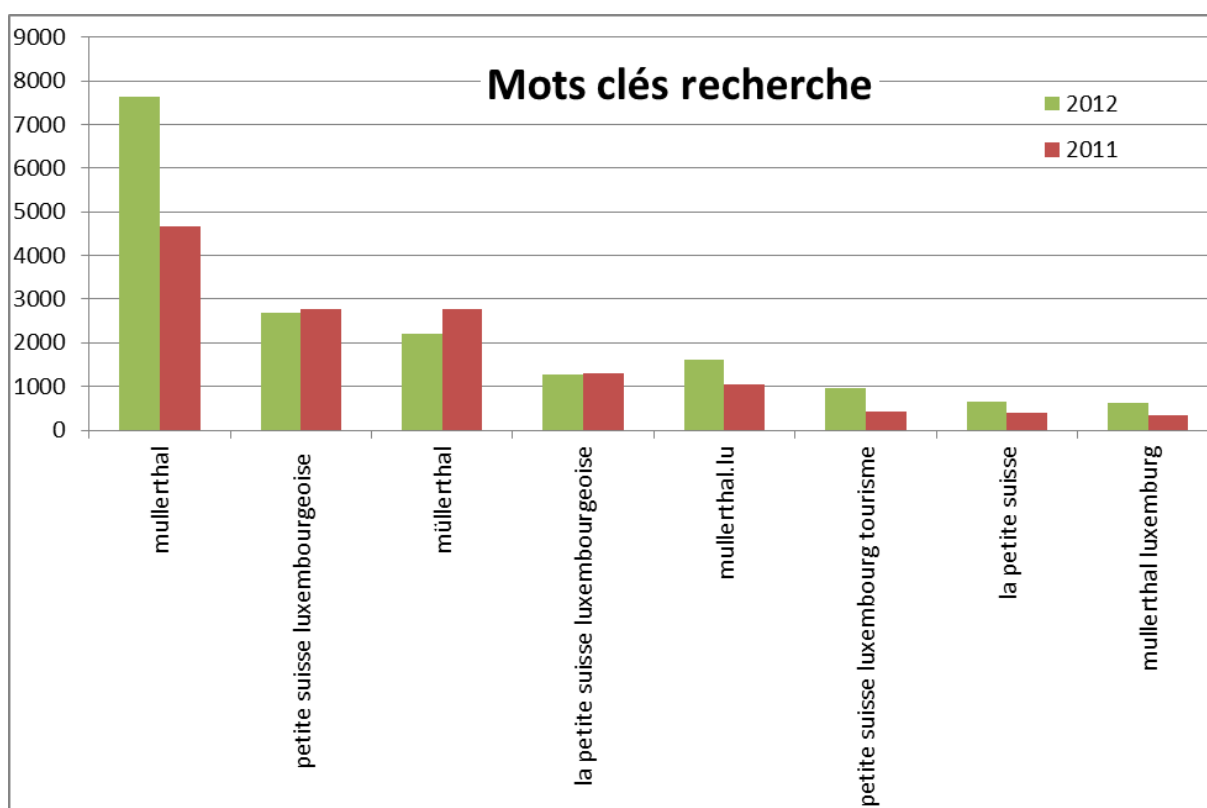
74.425 visiteurs uniques (+42,81 % par rapport à 2011)

103.701 visites (+43,76 % par rapport à 2011)

450.760 pages consultés en 4 langues (+28,62 % par rapport à 2011)

4,35 pages/visite (-10,53 % par rapport à 2011)

03:39 minutes/visite (-5,90 % par rapport à 2011)



L'analyse des mots-clés utilisés pour trouver le site www.mullerthal.lu nous montre que la dénomination « Mullerthal » est celle qui est le plus souvent utilisée par les internautes.



Mises à jour régulières

Introduction et gestion de quelques 350 événements de la région en 4 langues sur le site sous la rubrique « What's on ». Introduction et mise à jour des données des sites et attractions de 15 communes, 73 entreprises d'hébergements et 37 entreprises de restauration.

Nouveautés

Création d'une interface et intégration technique de la base de données www.plurio.net dans l'agenda « What's on » du site pour la saison 2013.

Changement du visuel de la page de garde : ajout des sponsors, rubriques éditables

Ajout de fichiers GPX désormais possible.

Facebook

L'ORT a une présence sur Facebook depuis février 2010. Le site compte quelques 1.600 adhérents (ONT avec Visit Luxembourg 694, ORTAL 4.546, ORTMO 282, ORTSUD 55)

Le profil est surtout utilisé pour communiquer des évènements, proposer aux touristes potentiels des visites guidées ou animations.



**REGION MULLERTHAL
PETITE SUISSE LUXEMBOURGEOISE**

KLEINE LUXEMBURGER SCHWEIZ - LUXEMBURG'S KLEIN ZWITSERLAND

3. Professionnalisation de la guidance et de l'animation

- **Formations**

Plusieurs réunions entre les ORT et la Chambre de Commerce ont eu lieu pour organiser une nouvelle formation pour guides touristiques au niveau I national. Cette formation a débuté le 9 novembre 2012 et 20 des 75 participants se sont inscrits pour poursuivre leur formation dite régionale (niveau II) dans la Région Mullerthal – Petite Suisse Luxembourgeoise.

L'ORT MPSL a organisé le 6 juillet 2012 une séance de formation pour étudiants-animateurs. Le programme de formation a été élaboré par les soins de l'ORT MPSL avec l'étroite collaboration du Service National de la Jeunesse.

- **Administration**

Processus administratif pour commandes, suivi et facturation des dossiers analysé et standardisé pour 2013.

4. Amélioration du vécu et de la satisfaction du touriste

- **What's on Today & Coming soon électronique**

Pendant la saison touristique (Pâques – Armistice) des présentations quotidiennes furent mises à disposition des acteurs pour s'afficher sur les écrans ou être imprimés. Ces présentations contenaient 350 événements et suggestions aux touristes.

- **Enquête ONT**

L'ORT a participé pendant la saison estivale avec 3 étudiantes et une collaboratrice sur 3 points d'interview au sondage de l'ONT et a contribué ainsi à rassembler 120 questionnaires.

5. Opérations d'entertainment: « Combattre l'ennui du touriste sur place »

- **Animations estivales sur les campings**

Animations pendant la journée et le soir sur 9 campings de la région (Promenades nocturnes, tours gourmands, défilés de mode, mini play back shows, rallyes...) avec 1.652 participants (1.196 en 2011).

- **Rent-a-bike Mëllerdall**

Inauguration en juillet 2012 avec 9 stations de location dans la région: 797 locations de vélo, 339 locations de casques en 2012. Projet en étroite collaboration avec le CIGR Mëllerdall.

- **Visites guidées pour groupes**

359 (252 en 2011) groupes guidés avec une participation de 5.257 adultes et 1.153 enfants. (6.650 participants en 2011)

- **DISCOVER – visites guidées pour clients individuels**

- DISCOVER Echternach en F/D/NL : 197 personnes (134 en 2011)
- DISCOVER LAROCLETTE/BEAUFORT en NL : 256 personnes (195 en 2011)
- DISCOVER Région Mullerthal en VTT : 66 personnes (44 en 2011)
- DISCOVER « Chevaux ardennais » en étroite collaboration avec l'Administration de la Nature et des Forêts : 298 personnes sur 16 tours (358 sur 18 tours en 2011)

REGION MULLERTHAL
PETITE SUISSE LUXEMBOURGEOISE

KLEINE LUXEMBURGER SCHWEIZ – LUXEMBURG'S KLEIN ZWITSERLAND

B. Cohésion dans la région

1. Info Forum – Workshops avec acteurs

- **Info Forum « Fahrradtourismus »**

13.11.2012 avec 27 participants (hôteliers, campings, guides VTT, syndicats)

Présentation « Handlungsleitfaden » et « think tank » pour produits cyclo-touristiques

→ Élaboration des forfaits pour la saison 2013

→ Présentation « Handlungsleitfaden » + premiers résultats avec Madame la Ministre en 2013

- **Info Forum Plurio.net**

10.01.2013 avec 10 participants (syndicats) + Tessy Fritz (plurio) et Robert Phillipart (ONT)

Présentation du site plurio.net, explications sur le nouveau magazine Close-up + explications sur l'arrêt d'Agendalux

→ Faire participer les syndicats au projet plurio.net

→ Éviter le double et triple encodage des manifestations dans la région par les SI, communes et ORT.

2. Newsletter

Création d'une newsletter bilingue et bimensuelle pour mieux informer les acteurs touristiques de la région sur les activités de l'ORT MPSTL et pour les inciter à collaborer davantage.

- Newsletter 1 : 19/10/2012 256 addresses, 141 unique openings (56,9 %) 600 total openings, 2 unsubscribes
- Newsletter 2 : 21/12/2012 274 addresses, 131 unique openings (48,3%) 436 total openings, 0 unsubscribe

3. Plateforme partenaires

Membres plateforme : 22 partenaires (SIT: 5 ; Hôtels: 13 ; Campings: 3 ; CAJL: 3)

La plateforme pour tous les acteurs touristiques de la région et son contenu furent retravaillés et seront dès 2013 mis à disposition gratuitement avec un accès unique pour tous les acteurs.

c. Projets LEADER

1. Qualitätsoffensive Fahrradtourismus

Durée du projet janvier 2011 –décembre 2012

Prolongé jusqu'en avril 2013

Montant global du projet: 142.000 €

Dépenses 2011: 44.408,32 € // Dépenses 2012: 67.289,38 €

Sponsoring d'une hauteur de 7.000 €

Coordinateur s du projet :

Susanne Leder 10 heures de janvier –mars 2011

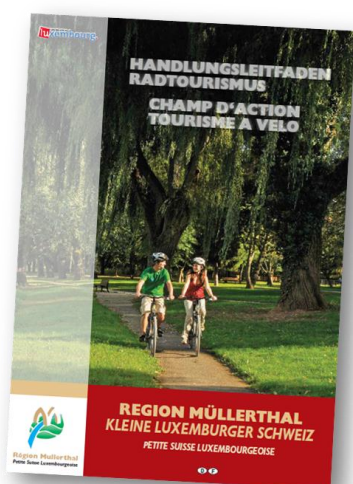
Linda Salentin 20 heures de janvier – décembre 2011 ; 30 heures depuis janvier 2012

Elaboration de brochures pour une cible cyclo-touristique

Plan de communication avec annonces et visites de diverses foires cyclo-touristiques

Développement de produits avec les acteurs de la région

Analyse et recommandations pour le développement futur de la cible cyclo-touristique dans le « Handlungsleitfaden Radtourismus ».



2. Grenzenlos Radeln

Durée du projet janvier 2011 – décembre 2012

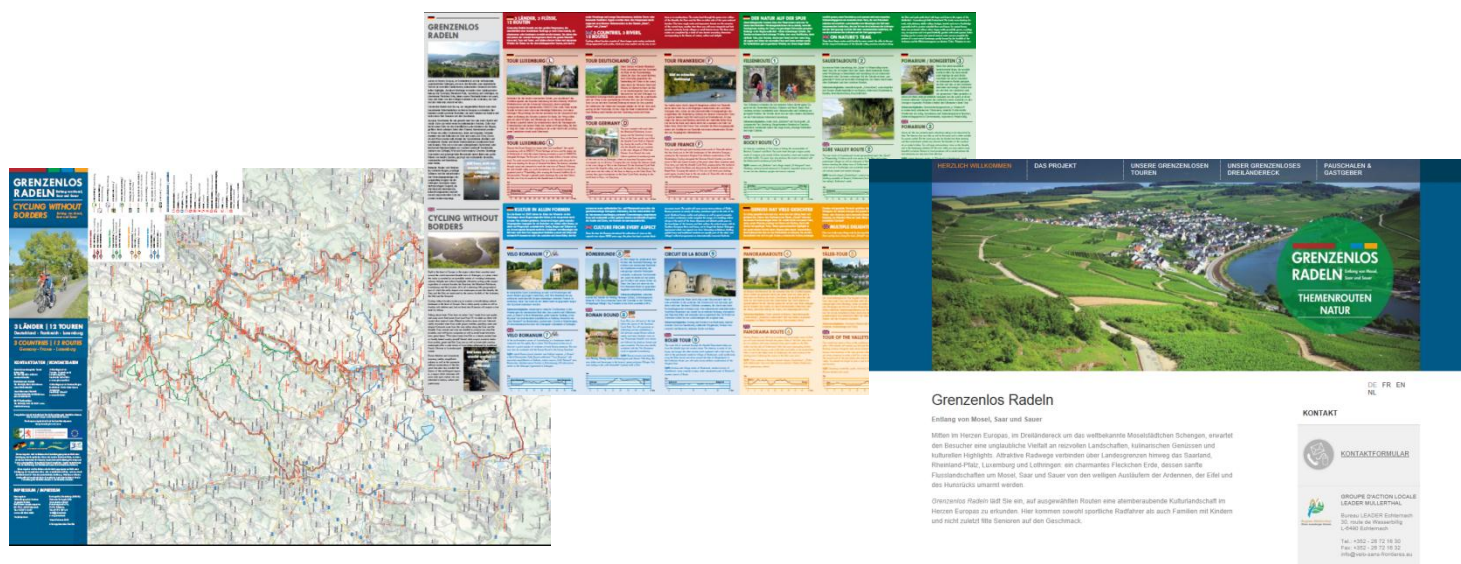
Montant global du projet: 42.044,28 €

Elaboration d'une carte cyclo-touristique transfrontalière

Elaboration et mise en ligne d'un site internet quadrilingue

Marketing et communication pour le projet

Régions LEADER qui ont participé au projet : GAL Mullerthal, GAL Miselerland, LAG Moselfranken, ILE Saar-Obermosel, SVM Trois Frontières.



3. Leading Quality Trails – Best of Europe

Préparation pour un nouveau projet LEADER qui débutera en mai 2013

Sujet principal : Le Mullerthal Trail – Distinction du Mullerthal Trail avec le label: « Leading Quality Trails – Best of Europe »

D. Groupes de travail et collaborations diverses

1. « Genussurlaub für Fortgeschrittene » (ORT et hôteliers, restaurateurs, guides touristiques, producteurs et sites touristiques de la région)

Forfaits séniors : « Séjour plaisir 50+ » // « Genussurlaub für Fortgeschrittene »

Prix de l'innovation du tourisme en 2011 (3.000 €)

2 dates fixes pour un forfait de 3 jours dans la région

Forfait annulé en juin par manque de participants

4 personnes en septembre

Malgré le succès modeste des forfaits, ce projet a mené à l'élaboration des forfaits « Mullerthal Specials 2013 » ensemble avec les acteurs de la région, qui sont convaincus qu'il faut avoir des forfaits attractifs pour attirer plus de clients.



2. « Heilig Rock Wallfahrt » (ORT, guides touristiques et TI Trier)

5 départs en bus vers Trèves entre le 13 avril et le 13 mai

Visites guidées gratuites du Centre de Documentation

Prix: 8 € par personne

20 personnes ont profité de l'offre

Mise à disposition gratuite du bus par Voyages Bollig



3. Mullerthal Specials (ORT et hôteliers, restaurateurs, guides touristiques, producteurs et sites touristiques de la région)



Forfaits élaborés ensemble avec 11 hôteliers de la région.

L'ORT est organisateur des visites et excursions compris dans le programme ce qui permet de regrouper les clients de différents hôtels et de faire des économies substantielles quant aux frais relatifs aux excursions et visites.

Chaque hôtelier contribue avec un forfait de 50 € par participant.

Ainsi sont nés 10 forfaits, chacun sous un sujet spécifique pour des clients

germanophones et néerlandophones.

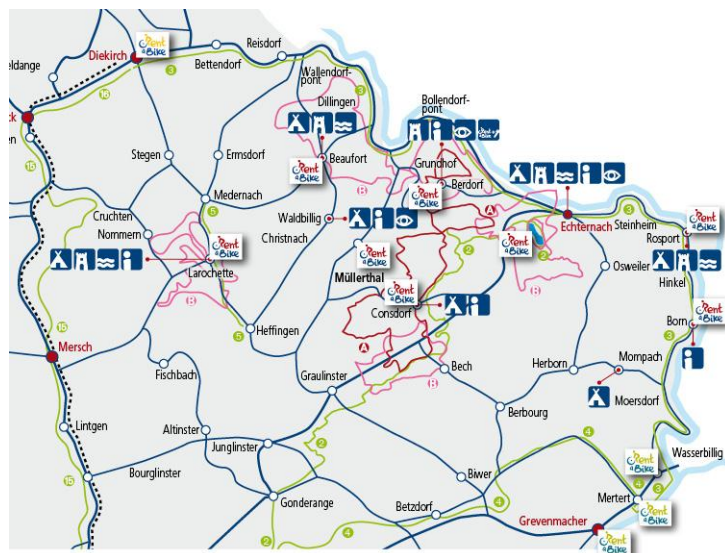
4. Rent-a-bike Mëllerdall (ORT - CIGR Mëllerdall - 9 communes de la région)

Inauguration en juin 2012 avec 9 stations de location dans la région :

Beaufort (Camping Plage), Berdorf (Camping Martbusch, SIT), Consdorf (Camping La Pinède), Echternach (auberge de jeunesse), Larochette (auberge de jeunesse), Mompach (Camping Born), Rosport (Camping du Barrage), Waldbillig (Touristcenter Heringer Millen)

797 locations de vélo, 339 locations de casques en 2012.

Projet en étroite collaboration avec le CIGR Mëllerdall.



5. Echternacher Tourismustage (TRIFOLION-SIT Echternach-ORT)

Création d'une association qui a pour but l'organisation de congrès, séminaires et conférences ayant attrait au tourisme à Echternach et dans la Région Mullerthal- Petite Suisse Luxembourgeoise. Quelques réunions de travail ont eu lieu pour discuter du contenu et des buts de cette association.

Présentation d'un premier concept à Madame la Ministre en décembre 2012 avec l'accord de principe pour un support de la part du Ministère de Tourisme. Organisation d'un premier colloque en octobre 2013 sous le thème de la durabilité et du tourisme.

Présentation des détails et vote par le CA de l'ORT MPSL prévu au printemps 2013.

6. Trèves –Echternach-Arlon « Römisches Erbe » (SIT ECHTERNACH, TI Trier, Ville d'Arlon, ORT, Ministère de la Culture)

Initiative lancée par les Syndicats d'Initiative des villes d'Echternach, d'Arlon et de Trèves. 2 réunions ont eu lieu en 2012 avec le but de faire un inventaire du patrimoine romain dans les 3 régions et de discuter ensemble si une commercialisation commune de ce patrimoine pourrait avoir lieu au futur.

7. Forest Project (LEADER-RIM asbl- Adm. Nature et Forêt-ORT)

Ce projet LEADER transnational, avec une durée de 2 ans (05/01/2012 - 30/04/2014), a pour objectif la mise en réseau des régions boisées en Europe en vue de l'échange de connaissances et d'expérience. Les participants du projet sont des régions LEADER de la Finlande, de la Suède, du Grand-Duché de Luxembourg et de la France. Pour le volet national du projet, des activités concrètes sur la forêt dans les domaines du marketing, du tourisme et de la foresterie sont mises en œuvre dans la Région Mullerthal.

Concours d'idées : « Mellerdall Bänk »

Randonnées nocturnes au clair de la lune

Cours de cuisine

Porteur de projet : Regional Initiative Mellerdall - RIM a.s.b.l.

IDDIEN-CONCOURS
Mellerdall-Bänk

D'Regional Initiative Mellerdall - RIM asbl. sticht mat engem Iddienconcours no der schönnster „Mellerdall-Bänk“ fir d'Wanderweeër an d'Raschtplatz vun der Region.

Mat dem Iddienconcours „Mellerdall-Bänk“ g'it vun der Regional Initiative Mellerdall - RIM asbl. Konzepter fir de Bau vun enger Bänk mat Rëck, enger Sitzgarnier (e Dësch mat zwou Bänken) an enger Liegebänk am selwechen Design gesch. D'Beschriwwewe solle laanscht de Wanderweeër a Raschtplatz an der ganzer Region Mellerdall d'Visiteuren zum raschen a Plaz maachen erlaassen. Duerch de selwechen Design soll d'Wander-Intrastruktur am Mellerdall opgewier an eenzegaresig gemaach ginn.

Aprécht g'it muss eng technesch Zeechnung vun der Bänk, der Sitzgarnier an der Liegebänk. Ausserdeem muss eng Maquette vun der Bänk an eng Beschrëbung vun der Iddi an dem Konzept besuert dem Entwurf agerend ginn.

Matmaache ka jiddereen!
Et ass een offene Concours. D'Concoursproochen g'it Lëtzebuergesch, Däitsch a Franséisch. Ofgi muss een säll Entwurf bis spätestens den 29. Mäerz 2013 bei der RIM asbl.

De beschten Entwurf gëtt mat 4.000 € prämiert. Den zweetbeschten an drëtteschten Entwurf g'it jeweils mat 500 € honoréiert.

Weider Informatiounen an d'Ausschreibungsinnefage kritt Dir bei:
Regional Initiative Mellerdall - RIM asbl.
Juliana Richter - Forest Project
30, route de Weesbilly, L-6490 Echternach
GSM: 00352 - 421 37 87 70
Biere: 00352 - 26 72 16 30
E-Mail: juliana.richter@rim.lu
Internet: www.rim.lu

Europäischer Ländererastabonds fir die Erweckung der Iddien. Italic: Hier investiert Europa in die Iddien Gebieter.

8. Naturwanderpark Delux (DLNP, ORTMPSL, ORTAL, ONT, MdT)

Groupe de travail avec le Naturpark Südeifel, l'ONT et l'ORTAL en vue de la commercialisation du Naturwanderpark Delux. Plusieurs réunions de travail en 2012.

Projet Interreg IV A
Préparation de l'ouverture du Naturwanderpark le 6 juin 2012.

Elaboration de brochures et d'un site internet trilingue www.naturwanderpark.eu

Elaboration d'un plan marketing pour 2013 ensemble avec l'ORTAL.

Organisation d'un voyage de presse Naturwanderpark Delux pour 4 journalistes



9. Projet „Mullerthal Trail goes Mobility (ORT, MdT, MDDI, communes de la région, Voyages Bollig)

Accord du Ministère du Développement durable et des Infrastructures, Département des Transports pour le fonctionnement des nouvelles lignes MT1 et MT2 pour randonneurs et cyclistes (porte-vélos sur les bus) pendant la saison touristique 2012 (avril – novembre).

Présentation officielle du projet, du nouveau dépliant et des lignes de bus MT1 et MT2 le 27 mars 2012 à Mullerthal.

Nouveau dépliant avec horaire de bus et lignes MT1 et MT2 distribué dans la région (8.000 exemplaires)
Création d' aubettes de bus (mise en place: avril 2013) avec 12 communes participantes (37 arrêts de bus régionaux).

Succès du projet mis en péril par le fait que le C.R. 121 intersection C.R.364 fût barré complètement à la circulation à partir de juin 2012 – déviation des bus nécessaires, dépliant et horaires obsolètes.



10. « Best of Wandern », coopération européenne

«Wanderfamilie 2012 gesucht»

Événements PR dans toutes les régions membres de la coopération « Best of Wandern »–

Du 6 au 10 juin 2012 une famille suisse avec leur enfant âgé de 12 ans était en visite dans la Région Mullerthal – Petite Suisse Luxembourgeoise. Ils ont participé à des activités diverses comme une randonnée des chevaliers, un cours de cuisine et de pâtisserie, une randonnée nocturne au clair de la lune etc.



La famille fut accompagnée du rédacteur en chef du « Outdoor-Magazin Active», qui a couvert le séjour par un article de 4 pages. (valeur: 17.120 €, 38.500 exemplaires)



Annexe 1: Tableau des foires 2012

Nom de la foire	du	au	Jours	Lieu	Groupe cible	organisé par
Horizont	03.01.	05.01.	3	Karlsruhe	Gr. public	Südeifel
Vakanz	20.01.	22.01.	3	Luxembourg	Gr. public	Ministère
AG Camprilux	26.01.	26.01.	1	Hoscheid	part. Camprilux	Camprilux
Freizeit	27.01.	29.01.	3	Saarbrück	Gr. public	Ministère
Salon des Vacances	02.02.	06.02.	5	Bruxelles	Gr. public	Ministère
Fiets& Wandelbeurs	11.02.	12.02.	2	Amsterdam	Cyclistes / randonneurs	Ministère
ADFC Radreisemarkt	01.03.	01.03.	1	Frankfurt/Main	Cyclistes	ORT MPST
ITB	07.03.	11.03.	5	Berlin	Gr. public	Ministère
Cylce Summit	12.03.	13.03.	2	Konstanz	Professionnels	ORT MPST
ADFC Radreisemarkt Bonn	25.03.	25.03.	1	Bonn	Cyclistes	LVI
AG Horesca	26.03.	26.03.	1	Luxembourg	membres Horesca	Horesca
Mill Man Trail	22.04.	22.04.	1	Echternach	Cyclistes	ORT MPST
Congres intl. de Réflexologie	12.05.	13.05.	2	Echternach	Cible spéciale MICE	ORT MPST
Family Day	20.05.	20.05.	1	Mullerthal	Gr. public	ORT MPST
Floriade	01.06.	03.06.	3	Venlo	Gr. public	Ministère
Benelux Road Show	04.06.	06.06.	3	Frankfort/Cologne	professionnels	ONT
Lux GSM World Ballon Trophy	14.07.	15.07.	2	Echternach	Gr. public	ORT MPST
Velofueren am Miselerland	22.07.	22.07.	1	Ehnen	Gr. public	ORT MPST
Mullerthal Biking Days	05.08.	05.08.	0	Echternach	Cyclistes	ORT MPST
Tour Natur	31.08.	02.09.	3	Düsseldorf	Randonneurs	ORT MPST
Eurobike - Holiday on Bike	02.09.	02.09.	1	Friedrichshafen	Cyclistes	ORT MPST
Europiade	07.09.	09.09.	3	Echternach	Randonneurs	ORT MPST
Int. Imkerkongress	13.09.	16.09.	4	Echternach	Cible spéciale MICE	ORT MPST
Wanderforum	15.09.	16.09.	2	Rehlingen	Randonneurs	ORT MPST



Mullerthal Ultratrail	22.09.	22.09.	0	Echternach	Cyclistes	ORT MPSL
SR3 -Landpartie	30.09.	30.09.	1	Karlsbrunnen	Gr. public	ORT MPSL
" Walk for a smile"	30.09.	30.09.	1	Berdorf	Randonneurs	ORT MPSL
50+ Foire	05.10.	07.10.	3	Mondorf	Gr. public	ONT
Bike Motion Benelux	12.10.	15.10.	4	Utrecht	Cyclistes	ORT MPSL
Top kids Foire	13.10.	14.10.	2	Luxembourg	Gr. public	ONT
Jours de travail « Foires »			64		Nombre de Foires	30



Siège :

Office Régional du Tourisme de la Région Mullerthal – Petite Suisse Luxembourgeoise
ORT MPSL
10 Hooveleker Buurchmauer
L-6418 Echternach

Adresse postale :

Boîte postale 152
L-6402 Echternach

Téléphone : +352 72 04 57

Téléfax : +352 72 75 24

Internet : www.mullerthal.luE-mail : info@mullerthal.lu

Président : Marc Diederich

Gestionnaire: Sandra Bertholet

Equipe: Marianne Origer, Nathalie Grégoire, Linda Salentin, Josée Willems

Fondé en 2007 l'Office Régional du Tourisme de la Région Mullerthal – Petite Suisse Luxembourgeoise compte 22 membres dont 14 communes des cantons d'Echternach, de Diekirch et de Luxembourg et 8 associations œuvrant dans le tourisme.

L'ORT MPSL a pour organes l'assemblée générale, le conseil d'administration et le comité de gérance. Le Ministère du Tourisme, le Ministère de la Culture et l'Office National de Tourisme y sont représentés statutairement comme membres observateurs.

Commissaires aux comptes et comptabilité :

Fiduciaire de l'Est SA

9-13, rue Breilekes

L-6415 Echternach

Téléphone : (+352) 72 72 33 1

Téléfax : (+352) 72 93 16